

Program: SPN MINOR

Date: June 1, 2016

Completed by Alegria Ribadeneira

Please complete this form for each undergraduate, minor, certificate, and graduate program (e.g., B.A., B.S., M.S.) in your department. Please copy any addenda (e.g., rubrics) and paste them in this document, and return it to Helen Caprioglio helen.caprioglio@csupueblo.edu as an email attachment before June 1, 2015. You'll also find the form at the assessment website at <http://www.colostate-pueblo.edu/Assessment/Resources/Pages/default.aspx>. Thank you.

Assessment contributors (other faculty involved in this assessment): Dr. Cobián Klein, Dr. Rueda Mesa

**** Please read the following background information before examining the data in the Spanish minor assessment report.**

Students minoring in French, Italian, and Spanish will be required to demonstrate a level of proficiency sufficient to converse comfortably on everyday topics, to attain intermediate levels of proficiency in writing and reading the target language, and to understand and appreciate the target language cultures.

These outcomes will be achieved by showing proficiency in the 5 C's:

- 1) Communication: The communication standard stresses the use of the target language for communication in —real life situations. It emphasizes —what students can do with language rather than —what they know about language. Students are asked to communicate in oral and written form, to interpret oral and written messages, to show cultural understanding when they communicate, and to present oral and written information to various audiences for a variety of purposes.
- 2) Cultures: Cultural understanding is an important part of language education. Experiencing other cultures develops a better understanding and appreciation of the relationship between languages and other cultures, as well as the student's native culture. Students become better able to understand other people's points of view, ways of life, and contributions to the world.
- 3) Connections: Target-language instruction must be connected with other subject areas. Content from other subject areas is integrated with target language instruction through lessons or courses that are developed around themes common to other subject areas.
- 4) Comparisons: Students are encouraged to compare and contrast the target language and cultures with their own. They discover patterns, make predictions, and analyze similarities and differences across languages and cultures. Students often come to understand their native language and culture better through such comparisons.

- 5) **Communities:** Extending learning experiences from the language classroom to the home and multilingual and multicultural community emphasizes living in a global society. Activities may include: field trips; use of e-mail and the Internet; participation in clubs, exchange or study-abroad programs, and cultural activities; school-to-work opportunities; and opportunities to hear speakers of Spanish at the University and in the classroom.

In order to assess these outcomes all graduating seniors minoring in Spanish participate in three assessment measures:

1. **An Oral Proficiency Interview (OPI)** which determines students' oral language communication level based on the ACTFL (American Council on Teaching Foreign Languages) proficiency guidelines. (For the rubric see the end of this document)
2. **A Written Proficiency Test (WPT)** which determines students' written language level based on ACTFL proficiency guidelines. In addition, this short written exam measures the students' knowledge of Cultures, Connections and Comparisons. (For the rubric used for the WPT please see the end of this document)
3. **An exit survey** that measures their perceptions and knowledge of Communication, Cultures, Connections, Comparisons and Communities. (Please see the end of this document)

I. Program student learning outcomes (SLOs) assessed in this cycle, processes, results, and recommendations.

A. Which of the program SLOs were assessed during this cycle?	B. When was this SLO last assessed?	C. What method was used for assessing the SLO?	D. Who was assessed?	E. What is the expected achievement level and how many students should be at it?	F. What were the results of the assessment?	G. What were the department's conclusions about student performance?	H. What changes/improvements are planned based on this assessment?
OUTCOME #1 COMMUNICATION The communication outcome stresses the use of the target language for communication in "real life" situations. It emphasizes "what students can do with language" rather than "what they know about language." Students are asked to communicate in oral and written form, to interpret oral and written messages, to show cultural understanding when they communicate, and to present oral and written information to various audiences for a variety of purposes.	SUM 15	OPI (Oral Proficiency Interview)	GRAD SENIORS 8 OPI	OPI: 85% of students should be Intermediate or higher	0 – Superior 1 – Adv High 0 – Adv Mid 0 – Adv. Low 3 – Int High 2 – Int Mid 2 – Int Low 75% were Intermediate Mid or above	We did not reach this goal in the oral proficiency test.	1. Integrate more technology for oral practice in all courses 2. Continue our strong Oral Component at all course levels. Do oral tasks in class based on ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 3. Continue to maintain outside class opportunities for Oral practice. 4. Continue to conduct an Oral Proficiency Interview in Mid – track (beginning of third semester) in order to have time to correct. 5. For written communication students at 200 and 300 level need to continue to work more on writing compositions on time frames other than present.
		EXIT SURVEY	GRAD SENIORS 8 surveys	SENIOR SURVEY: 85% of students should "agree" or "strongly agree" to all questions pertaining to Communication.	SURVEY: 90% agreed or strongly agreed	Student satisfaction with communicative ability is high.	
		WRITTEN PROFICIENCY TEST (WPT)	8 written samples	WRITTEN SAMPLE: 85% of students should be Intermediate Mid or higher	1 – Adv Mid 4 – Adv Low 4 – Int High 1 – Int Mid 0 – Int Low 87.5 reached the goal.	We did not reach this goal but it must be noted the sample is only 4 students.	

<p>OUTCOME #2 CULTURE</p> <p>Target language instruction must be connected with other subject areas. Content from other subject areas is integrated with the target language instruction through lessons or courses that are developed around various themes. Students are then able to connect the Spanish language to other subject areas and use Spanish to learn content.</p>	SUM 15	EXIT SURVEY	GRAD. SENIORS 8 surveys	SENIOR SURVEY: 85% of students should “agree” or “strongly agree” to all questions pertaining to Cultures.	SURVEY: 85% agreed or strongly agreed	This area continues to be strong.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maintain our focus on culture through interdisciplinary classes. 2. Continue offering cultural activities outside class. 3. Continue to promote Study Abroad and community involvement.
		WRITTEN PROFICIENCY TEST (WPT)	8 written samples.	WRITTEN SAMPLE: 85% of students should do “Yes, well” or “Yes, very well” in assessment of Cultures.	87.5% did well or very well		
<p>OUTCOME #3 CONNECTIONS</p> <p>Target language instruction must be connected with other subject areas. Content from other subject areas is integrated</p>	SUM 15	EXIT SURVEY	GRAD. SENIORS 8 surveys	SENIOR SURVEY: 85% of students should “agree” or “strongly agree” to all questions pertaining to Connections.	80% agreed or strongly agreed	<p>This was 100% for two years but it fell this year.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. We must be explicit about the connections students can make through their interdisciplinary courses. Have more content in the “language” classes. 2. Continue promoting FL 394 as service learning

with the target language instruction through lessons or courses that are developed around various themes. Students are then able to connect the Spanish language to other subject areas and use Spanish to learn content.	SUM 15	EXIT SURVEY	GRAD. SENIORS 8 surveys	SENIOR SURVEY: 85% of students should “agree” or “strongly agree” to all questions pertaining to Connections.	80% agreed or strongly agreed	This was 100% for two years but it fell this year.	and field experience that connects Spanish learning with other subject areas. 3. Expand the topics students research and write in beginning courses. 4. Consider substituting the Phonetics course with a content course.%
		WRITTEN PROFICIENCY TEST (WPT)	8 written samples	WRITTEN SAMPLE: 85% of students should do “Yes, well” or “Yes, very well” in assessment of Connections.	87.5% did well or very well		
OUTCOME #4 COMPARISONS Students are encouraged to compare and contrast the target language and its cultures with their own. They discover patterns, make predictions, and analyze similarities and differences across languages and	SUM 15	EXIT SURVEY	GRAD. SENIORS 8 surveys	SENIOR SURVEY: 85% of students should “agree” or “strongly agree” to all questions pertaining to Comparisons.	92% agreed or agreed stronger	Student perception of this outcome is high. We did not hit this mark.	1. Continue fostering comparisons in culture, language, etc. 2. Conversation/Composition courses need to have at least one paper where students do a comparison/contrast. This will help practice this skill. 3. Encourage projects that work on comparisons at all levels.
		WRITTEN PROFICIENCY TEST (WPT)	8 written samples	WRITTEN SAMPLE: 85% of students should do “Yes, well” or “Yes, very well” in assessment of Comparisons.	87.5 did well or very well		

cultures. Students often come to understand their native language and culture better through such comparisons.							
<p>OUTCOME #5 COMMUNITIES</p> <p>Extending learning experiences from the target language classroom to the home and multilingual and multicultural community emphasizes living in a global society. Students learn that Spanish exists outside of the classroom and use it to become part of a larger community. Activities may include: field trips; use of e-mail and the Internet; participation in</p>	SUM 15	EXIT SURVEY	<p>GRAD. SENIORS</p> <p>8 surveys</p>	<p>GRADUATE SURVEY: 85% of students should “agree” or “strongly agree” to the question that pertains to Communities.</p>	85% agreed or agreed strongly.	Students (all but one) seem to be satisfied with this field.	<p>1. Continue extending learning experiences from the classroom to the home and multilingual and multicultural community.</p> <p>2. Continue to have projects where students do field work (interviews of community members, participation in Spanish speaking communities)</p> <p>3. Continue creating opportunities where students use SPN to become part of a larger community. Field trips; clubs, study-abroad programs, school-to-work opportunities,</p> <p>3. Promote FL 394 as service learning and field experience that connects Spanish learning with other subject areas.</p>

clubs, exchange or study-abroad programs, and cultural activities; school-to-work opportunities; and opportunities to hear speakers of the target language at the University and in the classroom.							
--	--	--	--	--	--	--	--

Comments: **All proposed changes and improvements remain to be discussed with the whole faculty. These are preliminary observations by the Associate Chair.** Our biggest change was using the Written Proficiency Test as a measure instead of the sample paper. I think this gave us much more material for assessing. We need to assess more minors so one student does not affect the percentage so drastically.

AY 2016-17	Senior Surveys WPT (Written Proficiency Test) OPI (Oral Proficiency Test)
AY 2017-18	Senior Surveys WPT (Written Proficiency Test) OPI (Oral Proficiency Test)

B. Follow-up (closing the loop) on results and activities from previous assessment cycles. In this section, please describe actions taken during this cycle that were based on, or implemented to address, the results of assessment from previous cycles.

A. What SLO(s) did you address?	B. When was this SLO last assessed?	C. What were the recommendations for change from the previous assessment?	D. Were the recommendations for change acted upon? If not, why?	E. What were the results of the changes? If the changes were not effective, what are the next steps or the new recommendations?
COMMUNICATION	2015	<p>1. Keep our strong Oral Component at all course levels. Do oral tasks in class based on ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages)</p> <p>2. Maintain outside class opportunities for Oral practice.</p> <p>3. Conduct an Oral Proficiency Interview in Mid – track (beginning of third semester) in order to have time to correct.</p> <p>4. For written communication students at 200 and 300 level need to continue to work more on writing compositions on time frames other than present.</p> <p>5. Integrate more technology for oral practice.</p>	<p>1. We continued with our strong oral components in all classes.</p> <p>2. We continued with language circles and movie nights and discussions.</p> <p>3. We implemented the interview in SPN203 but it proved hard to find the time to meet and discuss results. We are thinking of converting the process to an online voice recording so everyone has access.</p> <p>4. Instructors were encouraged but not forced to create compositions for the past tense. This is a requirement in SPN 201 and 202 now.</p> <p>5. We have integrated YouTube video oral projects in second and third year courses and did a</p>	While the communication goal was not met on this cycle when it came to oral proficiency. It is imperative we observe that the changes have been made in first, second and third year courses so the implementation of changes remains to be seen in the next couple of years.

			pilot on 100 level!	
CULTURE	2015	<p>1. Maintain our focus on culture through interdisciplinary classes.</p> <p>2. Keep on offering cultural activities outside class.</p> <p>3. Promote Study Abroad and community involvement.</p>	<p>1. We have continued with our cultural approaches at every level.</p> <p>2. We continued our culture through interdisciplinary classes.</p> <p>3. The Language Center offered a great number of activities. We also offered study abroad to Merida and Seville!</p>	<p>Our outcomes on this SLO are strong and fall within our target.</p> <p>In the surveys students expressed the positive impact of study abroad and activities at the Language Center.</p> <p>Students are also very pleased with study abroad. Several mentioned them in their surveys.</p>
CONNECTIONS	2015	<p>1. Continue to be explicit about the connections students can make through their interdisciplinary courses.</p> <p>2. Continue promoting FL 394 as service learning and field experience that connects Spanish learning with other subject areas.</p>	<p>1. We asked teachers to be more explicit about the connections students are making but left it up to them.</p> <p>2. We had at several students participate in FL394 Field Experience courses.</p> <p>3. We offered 4 different Conversation/Composition Courses this year.</p>	<p>Our outcome went down this year despite our efforts. We need to continue implementing the ideas that were put forth last year. Results of the mandatory student engagement activity remain to be seen as students climb up from first and second year courses.</p>
COMPARISONS	2015	<p>1. Continue fostering comparisons in culture, language, etc.</p> <p>2. Conversation/Composition courses need to have at least</p>	<p>1. We have continued fostering comparisons.</p> <p>2. Including a comparison contrast paper was left to individual teachers. Many</p>	<p>We hit our mark. It was a strong outcome.</p>

		one paper where students do a comparison/contrast. This will help practice this skill.	decided to include it.	
COMMUNITIES	2015	<p>1. Continue extending learning experiences from the classroom to the home and multilingual and multicultural community.</p> <p>2. Add project where students do field work (interviews of community members, participation in Spanish speaking communities)</p> <p>3. Continue creating opportunities where students use SPN to become part of a larger community. Field trips; clubs, study-abroad programs, school-to-work opportunities,</p> <p>4. Promote FL 394 as service learning and field experience that connects Spanish learning with other subject areas.</p>	<p>1. We have made it mandatory for students to participate in one student engagement activity at 1st and 2nd year courses.</p> <p>2. The 301 course has this as the final class project. We want to include an interview in all first and second year classes.</p> <p>3. We have had both field experience and study abroad to Seville and Merida. Several minors participated.</p> <p>4. We are doing more project based learning with community involvement at 300 level. Did a pilot at 200 level.</p>	<p>Students were delighted by opportunities to go abroad as per survey commentaries.</p> <p>Students seem to feel part of the Spanish students community as they mention in their surveys how comfortable they feel with their professors and how much they appreciate their classmates.</p>

Comments:

We were more successful capturing minors that were graduating for assessment. We definitely improved from last year (from 4 to 8!)

We are now in our third year of using the new written proficiency test and it is great because it elicits functions we want to measure per the rubric below.

Student's comments on the exit survey were very positive as they pointed out the friendliness and support from faculty, their delight with travel opportunities, the availability of the language center, and the many opportunities to become immersed in Spanish culture.

ASSESSMENT RUBRIC FOR WRITTEN PROFICIENCY TESTS AND GRADUATE PORTFOLIOS

Student name _____ Grad year _____ WPT _____ Portfolio _____

1. Does the student show an understanding of cultures of the Hispanic world?

1. Yes, very well 2. Yes, well 3. Some 4. No 5. N/A

2. Is the student able to use the Spanish Language to connect to other subject areas?

1. Yes, very well 2. Yes, well 3. Some 4. No 5. N/A

3. Is the student able to compare and contrast Spanish Language and cultures with their own?

1. Yes, very well 2. Yes, well 3. Some 4. No 5. N/A

4. Language Proficiency: After reading the students writing mark what the student can do by each box:

1. Can do it 2. Can do most of it 3. Can do some of it 4. Cannot do it 4. N/A

	Global Tasks		Content	Accuracy	Text Type
Int	Create with language		Write about predictable familiar topics related to daily activities	Understood, by those accustomed to dealing with non-native speakers	Write discrete sentences
	Describe and narrate in the present				
Adv	Narrate and describe in major time frames		Write about topics of general and personal interest.	Understood without difficulty by those unaccustomed to dealing with non-native speakers.	Write paragraphs
Sup	Discuss topics extensively		Express him/herself in a formal setting	Shows no pattern of errors in basic structures.	Use extended discourse
	Support opinions and hypothesize		Write about a wide range of general interest topics.	Errors virtually never interfere with communication or distract the native speaker from the message.	
	Speak in the abstract		Write about some special fields of interest and expertise		

ASSESSMENT RUBRIC FOR ORAL PROFICIENCY INTERVIEWS – SUMMARY

(Full descriptors found at : <http://actflproficiencyguidelines2012.org/speaking>)

Proficiency Level	Global Tasks and Functions	Context / Content	Accuracy	Text Type
Superior	Discuss topics extensively, support opinions and hypothesize. Deal with a linguistically unfamiliar situation.	Most formal and informal settings. Wide range of general interest topics and some special fields of interest and expertise.	No pattern of errors in basic structures. Errors virtually never interfere with communication or distract the native speaker from the message.	Extended discourse.
Advanced	Narrate and describe in major time frames and deal effectively with an unanticipated complication	Most informal and some formal settings/Topics of general and personal interest.	Understood without difficulty by speakers unaccustomed to dealing with non-native speakers.	Paragraphs
Intermediate	Create with language. Initiate, maintain and bring to a close simple conversations. Asks questions. Describe and narrate in the present.	Some informal settings and limited transactional activities. Predictable familiar topics related to daily activities	Understood, with some repetition, by speakers accustomed to dealing with non-native speakers	Discrete sentences.
Novice	Communicates minimally. Formulaic and rote utterances, Lists and phrases	Most common informal settings/ Most common aspects of daily life	May be difficult to understand, even for speakers accustomed to dealing with non-native speakers	Individual words and phrases

CSU-Pueblo – FL Program Questionnaire for Graduating Seniors

A. Please write the number that corresponds to your opinion in the box at the left of each statement.

1. Strongly agree 2. Agree 3. Disagree 4. Strongly disagree 5. No basis to judge

1. Communication:

	I have developed practical skills, such as the ability to communicate orally and in writing in “real life” situations.
	I have attained a level of speaking and listening proficiency in the language sufficient to allow me to satisfy basic work requirements in the language.
	I have developed the ability to think critically: to analyze, to think abstractly, to support and defend opinions, and to hypothesize in spoken and written form.

2. Cultures:

	My studies helped me develop the ability to see beyond my own culture.
	I have acquired a basic understanding of the history, culture, and literature of the target language and know how to update and enhance this knowledge.
	I am more able to understand other people’s point of view, ways of life and contributions to the world.

3. Connections:

	I was able to connect my language studies to other subject areas such as English, History, Business, Art, Cultural Studies, Literature, Sociology, Music, Political Science, etc.
--	---

4. Comparisons:

	I now have the ability to analyze similarities and differences across languages and cultures
	I understand my own culture better after going through this program

5. Communities:

	I was able to take my language and culture skills beyond the classroom by participating in campus activities, clubs, exchange programs, community activities, school to work opportunities, internships, work situations, etc
--	---

Continue on the other side please...